



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

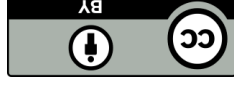
ノジベレと三本の髪の毛 / Nozibele and the
three hairs

Written by: Tessa Welch

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (ja) Masato Tanaka

This story originates from the African Storybook
(africanstorybook.org) and is brought to you by
Storybooks Canada in an effort to provide
children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



(imageless edition)

Level 3

Japanese / English

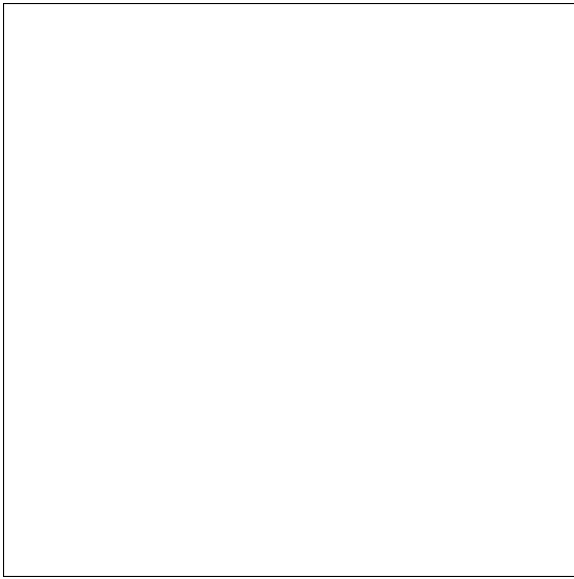
Masato Tanaka

Wiehan de Jager

Tessa Welch

Nozibele and the three hairs

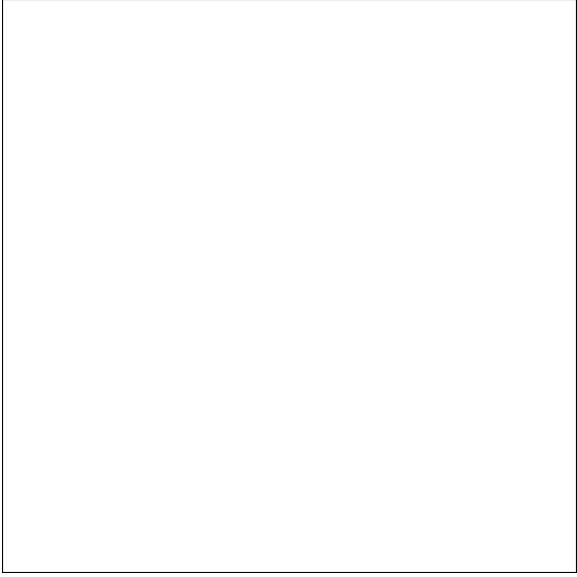
ノジベレと三本の髪の毛



むかしむかし、三人の女の子が薪を集めに出かけました。

...

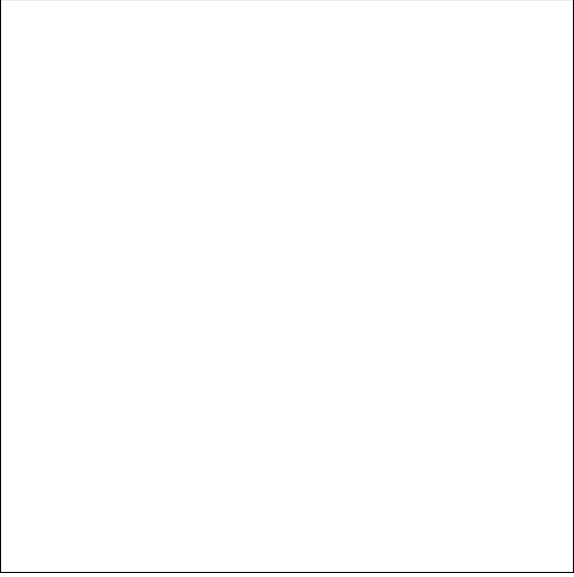
A long time ago, three girls went out to collect wood.



すると、犬はノジベレが自分をだましたことに気がつき
ました。犬は村に向かって走り続けました。村ではノジ
ベレの兄弟が大きな棒を持って待っていました。犬はふり
返って走りさっていき、それ以来現れることはありません
でした。

...

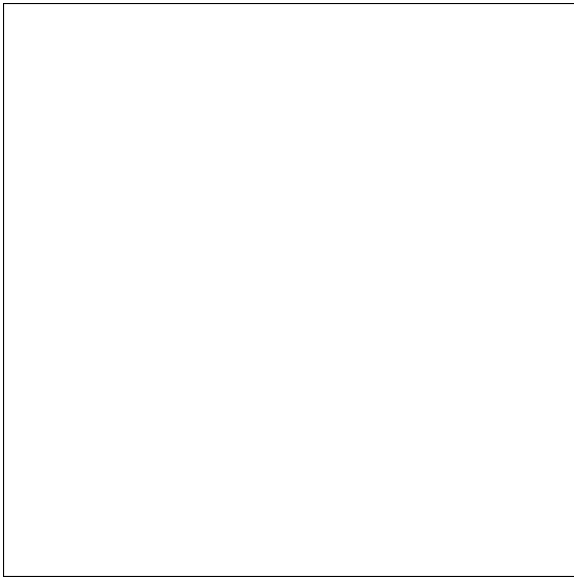
Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So he
ran and ran all the way to the village. But Nozibele's
brothers were waiting there with big sticks. The dog
turned and ran away and has never been seen since.



その日はとても暑く、三人は川へ泳ぎに行きました。三人
は水遊びをしたり水の中を泳いだりしました。

...

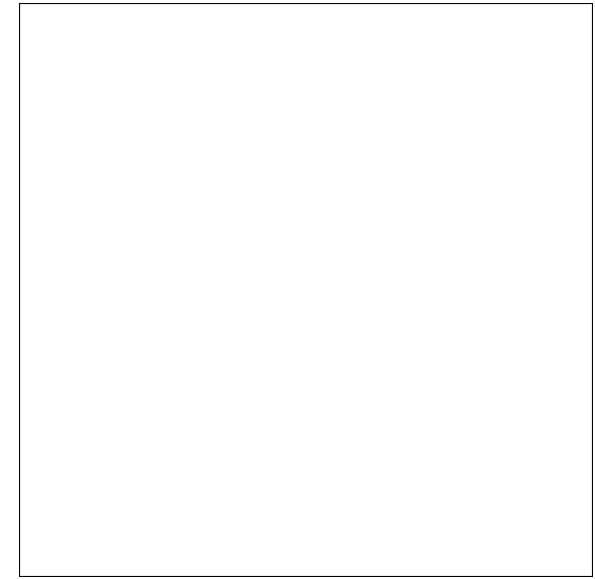
It was a hot day so they went down to the river to swim.
They played and splashed and swam in the water.



突然、三人はおそい時間になっていることに気がつき、急いで村に帰ろうとしました。

...

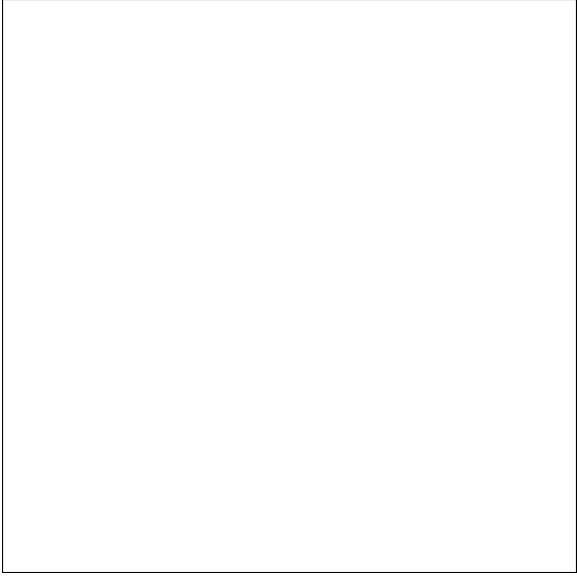
Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.



犬は家に戻るとノジベレを探しました。「ノジベレ、どこにいるんだい！」と叫びました。すると、「ベッドの下にいるよ」と一本目のかみの毛が言いました。二本目が「扉の後ろにいるよ」と、三本目が「囲いの中にいるよ」と言いました。

...

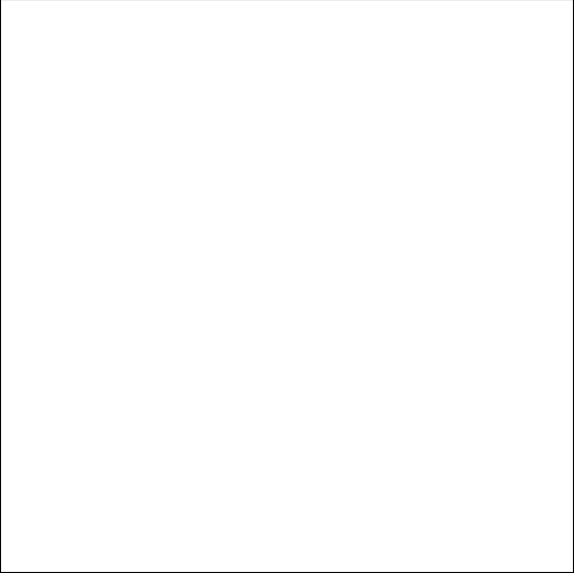
When the dog came back, he looked for Nozibele. "Nozibele, where are you?" he shouted. "I'm here, under the bed," said the first hair. "I'm here, behind the door," said the second hair. "I'm here, in the kraal," said the third hair.



犬が出て行ってすぐに、彼女は自分のかみの毛を三本抜き
ました。一本をベッドの下に、一本を扉の後ろに、もう一
本を囲いの中に置くと、できるだけ速く村へ向かって走り
ました。

...

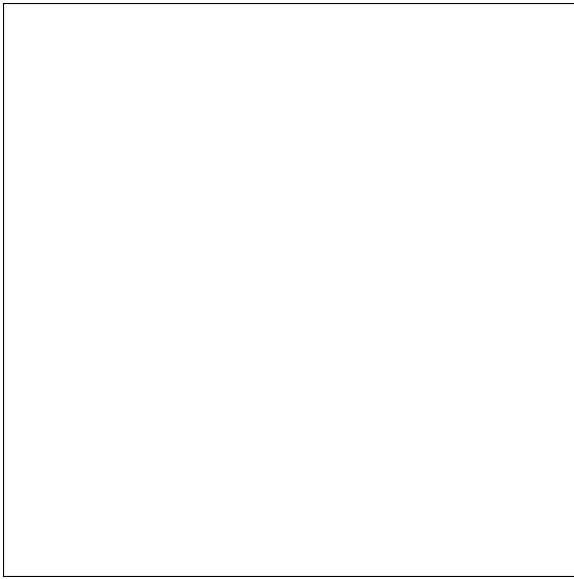
As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs
from her head. She put one hair under the bed, one
behind the door, and one in the kraal. Then she ran
home as fast as she could.



村の近くまで来たところで、ノジベレが首元に手を当てま
した。ノジベレはネックスを忘れてきてしまったので
す。「お願い、一緒に戻って！」と彼女は二人に頼みまし
た。しかし二人はもう時間がおそすぎると言いました。

...

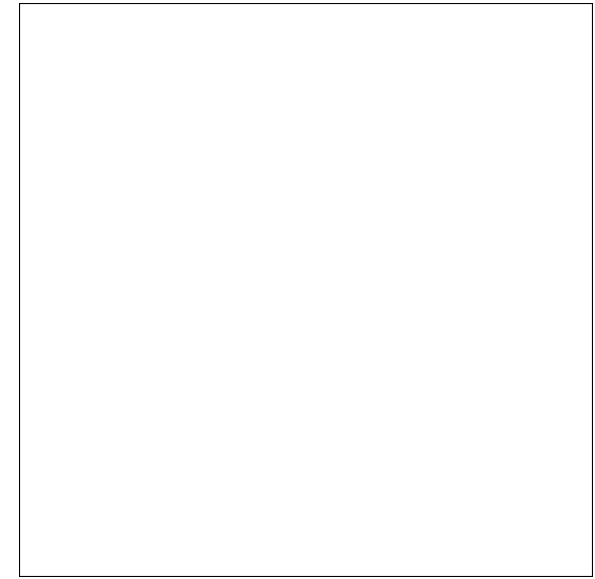
When they were nearly home, Nozibele put her hand to
her neck. She had forgotten her necklace! "Please come
back with me!" she begged her friends. But her friends
said it was too late.



ノジベレは一人で川に戻ることにしました。ノジベレはネックレスを見つけると村に急ぎました。しかし、彼女は夜道で迷ってしまったのです。

...

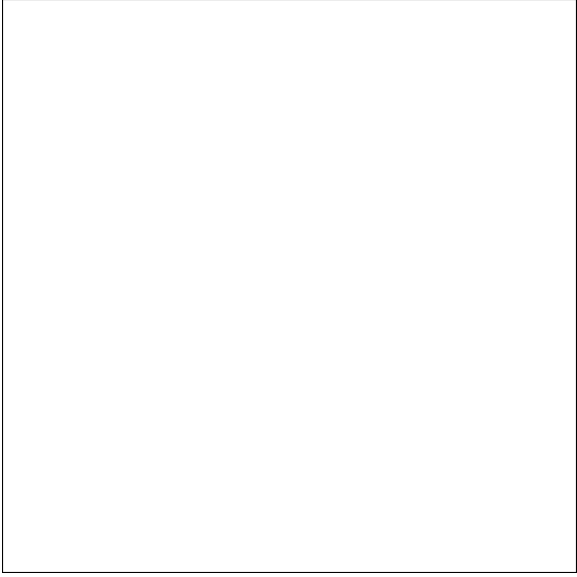
So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



ノジベレは毎日犬のために料理やそうじ、せんたくをしました。ある日犬がこう言いました。「今日は友達のところに行かなきゃ行けないんだ。帰ってくる前にそうじやせんたくをして、何か作っておくんだよ。」

...

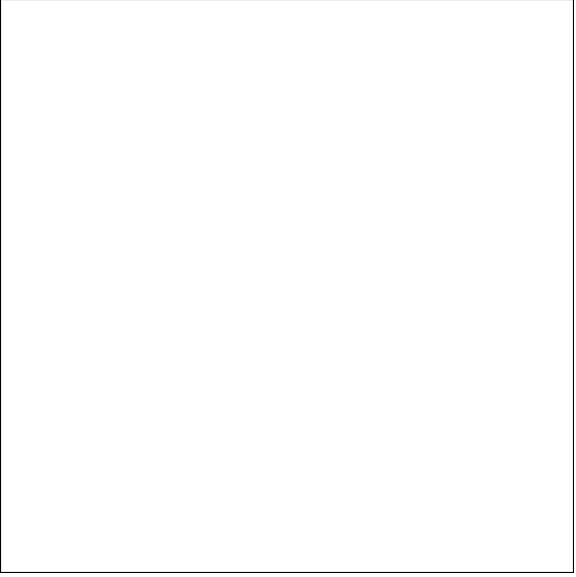
Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, "Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back."



すると、「ベッドを用意しろ」と犬は言いました。ノジベ
レが「犬のベッドを用意したことなんかないわ」と答える
と、「用意しないとかみつくよ!」というので、彼女は
ベッドを用意しました。

...

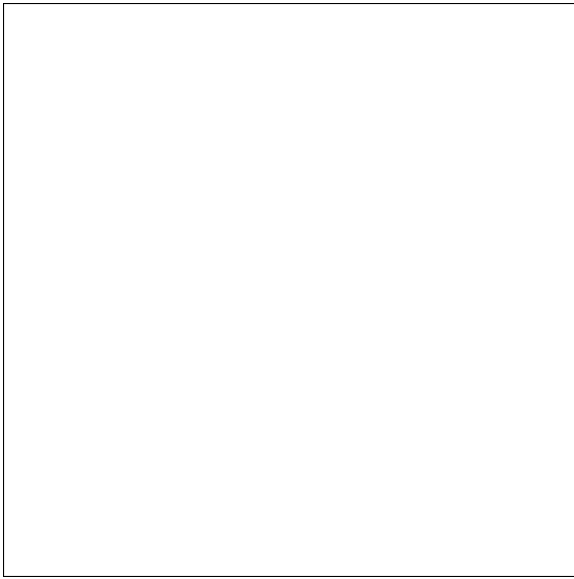
Then the dog said, "Make the bed for me!" Nozibele
answered, "I've never made a bed for a dog." "Make the
bed, or I'll bite you!" the dog said. So Nozibele made the
bed.



遠くに小屋の光が見えました。そこに急いで向かい、扉を
たたきました。

...

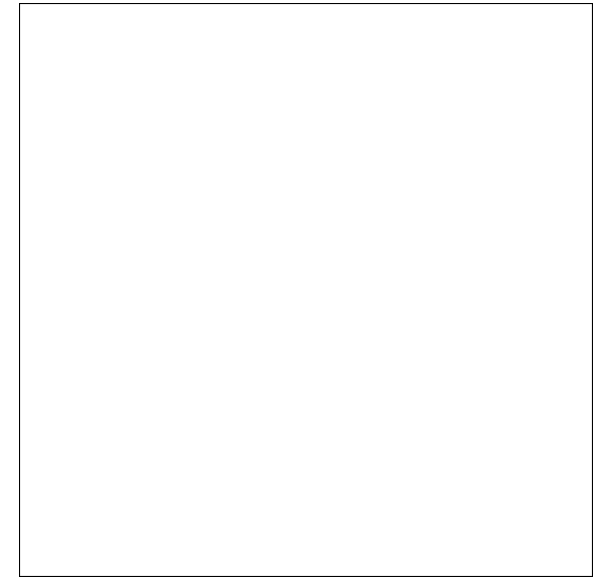
In the distance she saw light coming from a hut. She
hurried towards it and knocked at the door.



驚いたことに、犬が扉を開けて、「何かほしいんだい？」と言いました。「迷ってしまったので寝る場所がほしいのです」と彼女が答えると、犬は「おいで、じゃないとかみつくよ」と言いました。

...

To her surprise, a dog opened the door and said, "What do you want?" "I'm lost and I need a place to sleep," said Nozibele. "Come in, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele went in.



中に入ると、犬が「何か作ってくれ」といいましたが、ノジベレは「犬にごはんを作ったことなんかないわよ」と言いました。すると犬は「作らないとかみつくよ！」というので、ノジベレはごはんを作りました。

...

Then the dog said, "Cook for me!" "But I've never cooked for a dog before," she answered. "Cook, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.